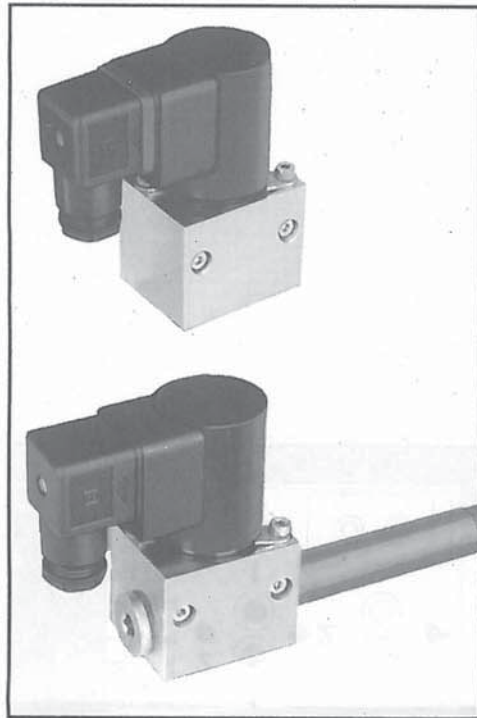


Bypass-Magnetventile VBY...

zum nachträglichen
Anbau
an Kompakteinheiten
CG...



Bypass Solenoid Valves VBY...

for the supplementary
fitting onto
combination controls
CG...

Vannes magnétiques de bypass VBY...

pour le montage
supplémentaire
sur les blocs-combinés
CG...

einbauen
verdrahten
einstellen
warten
nur durch einen
autorisierten Fachmann

Betriebsanleitung

Ausgabe · edition 5.89

**krom
schroder**

Elster GmbH · D-49018 Osnabrück

fitting
wiring
adjusting
maintaining
by an
authorized expert only

Operating Instructions

montage
câblage
ajustage
entretien
seulement par un
spécialiste autorisé

Instructions de service

Bypass-Ventile VBY...

zum Anbau an Kompakteinheiten CG...

VBY I für internen Zündgasabgriff
VBY R für externen Zündgasabgriff
mit Rp-Gewinde

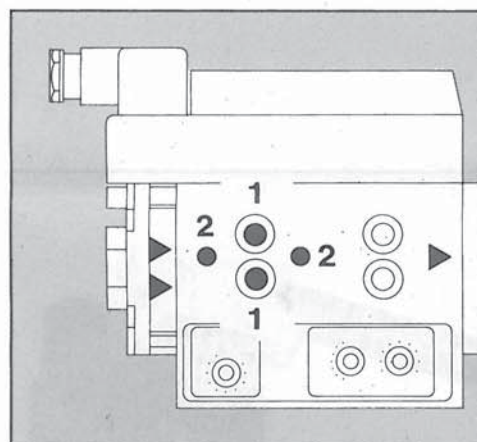
Umgebungstemperatur und Schutzart auf dem Typenschild

Max. Gegendruck bei atmosphärischem Eingangsdruck 150 mbar

ohne Dämpfung (Typ N)
schnell öffnend: < 0,5 s
schnell schließend: < 1 s

Ein Anbau ist nur möglich, wenn bei Lieferung von CG der Anbau vorbereitet wurde:

- 1** = zwei Löcher gebohrt und mit Verschlußstopfen dichtgesetzt – links oder rechts am CG... am Eingang oder am Ausgang – **das ist nachträglich nicht möglich!**
- 2** = zwei Gewinde geschritten – passend zu den Löchern 1



Anbausatz für

Bestell- Nummer

VBY 10 R 01 ND 6T (220 V) 8 474 3100
VBY 10 R 01 ND 6M (110 V) 8 474 3101

1 Magnetventil VBY 10 R
1 Verschlußschraube R 3/8, eingeschraubt
1 Dichtung
2 Schrauben M 4 x 40
1 O-Ring

VBY 10 I 01 ND 6T (220 V) 8 474 3010
VBY 10 I 01 ND 6M (110 V) 8 474 3011

1 Magnetventil VBY 10 I
2 Schrauben M 4 x 40
2 O-Ringe

Bypass valves VBY...

for fitting onto combination controls CG...

VBY I for internal pilot gas tapping
VBY R for external pilot gas tapping
with thread Rp

Ambient temperature and protective grade – see type label

Max. back pressure with atmospheric inlet pressure: 150 mbar

without damping (type N)
fast opening: < 0.5 s
fast closing: < 1 s

An attachment is only possible if the CG as delivered, has been prepared respectively:

- 1** = two holes drilled and sealed with screw plugs – to the left or the right of the CG... at the inlet or outlet – **a subsequent drilling is not possible!**
- 2** = two threads cut – in accordance with the holes 1

Mounting set for

Order No.

VBY 10 R 01 ND 6T (220 V) 8 474 3100
VBY 10 R 01 ND 6M (110 V) 8 474 3101

1 solenoid valve VBY 10 R
1 screw plug R 3/8, screwed-in
1 gasket
2 screws M 4 x 40
1 O-ring

VBY 10 I 01 ND 6T (220 V) 8 474 3010
VBY 10 I 01 ND 6M (110 V) 8 474 3011

1 solenoid valve VBY 10 I
2 screws M 4 x 40
2 O-rings

Vannes de bypass VBY...

pour le montage supplémentaire sur les blocs-combinés CG...

VBY I pour la prise du gaz d'allumage interne
VBY R pour la prise du gaz d'allumage externe
avec taraudage Rp

Température ambiante et type de protection: voir la plaque signalétique

Avec les pressions amont atmosphériques la contre-pression est 150 mbar

sans amortisseur (type N):
à ouverture rapide: < 0.5 s
à fermeture rapide: < 1 s

Un montage en saillie n'est possible que lorsqu'à la livraison le CG a été préparé:

- 1** = deux trous percés et bloqués par des bouchons – à gauche ou à droite du CG... à l'entrée ou à la sortie – **un perçage plus tard n'est pas possible!**
- 2** = deux taraudages – selon les trous 1

Jeu de montage pour

No. de commande

VBY 10 R 01 ND 6T (220 V) 8 474 3100
VBY 10 R 01 ND 6M (110 V) 8 474 3101

1 vanne magnétique VBY 10 R
1 bouchon R 3/8, vissé
1 joint
2 vis M 4 x 40
1 joint torique

VBY 10 I 01 ND 6T (220 V) 8 474 3010
VBY 10 I 01 ND 6M (110 V) 8 474 3011

1 vanne magnétique VBY 10 I
2 vis M 4 x 40
2 joints toriques

Druckabnahme

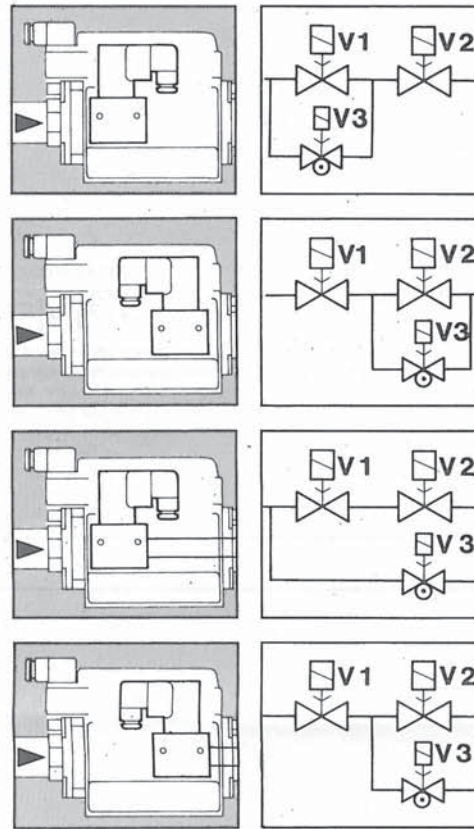
V 3 = VBY

VBY 10 I – bei internem Zündgasabgriff
vor dem ersten Sicherheitsventil

oder
hinter dem ersten Sicherheitsventil

VBY 10 R – bei externem Zündgasabgriff
vor dem ersten Sicherheitsventil

oder
hinter dem ersten Sicherheitsventil



Pressure tapping

V3 = VBY

VBY 10 I – with internal pilot gas tapping
upstream of the first safety valve

or
downstream of the first safety valve

VBY 10 R – with external pilot gas tapping
upstream of the first safety valve

or
downstream of the first safety valve

Prise de pression

V 3 = VBY

VBY 10 I – avec prise du gaz d'allumage
interne
en amont de la première vanne de sécurité

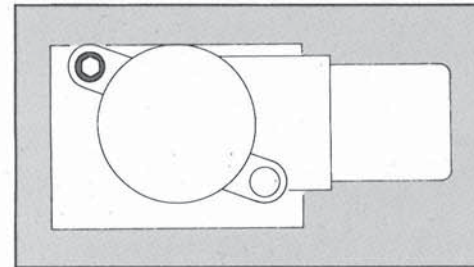
ou
en aval de la première vanne de sécurité

VBY 10 R – avec prise du gaz d'allumage
externe
en amont de la première vanne de sécurité

ou
en aval de la première vanne de sécurité

Wenn der Magnetkörper gedreht werden muß

- eine der Schrauben lösen –
- Magnetkörper drehen –
- und die Schraube wieder festziehen.



If the solenoid enclosure must be turned

- loosen one of the screws –
- turn solenoid enclosure –
- and retighten the screw.

Lorsque le moyen de l'électro- aimant doit être tourné

- desserrer une des vis –
- tourner le moyen de l'électro-aimant –
- et resserrer la vis.

Bypass-Magnetventil an CG anbauen

- Das Gerät darf kein Mauerwerk berühren – Mindestabstand 20 mm
- Anlage spannungsfrei schalten
- Kugelhahn schließen
- Verschlußstopfen am CG herausnehmen
- Verschlußkappe an VBY 10 R entfernen
- Klebeschild an VBY 10 R und VBY 10 I entfernen
- O-Ring(e) in die Nut(en) am VBY einlegen
- Bypass-Magnetventil mit den Schrauben M 4 x 40 an CG anschrauben

weiter wie Betriebsanleitung für die Kompakteinheit CG:

Bei VBY 10 R mit externem Bypass

- Rohrleitung zum Zündbrenner verlegen
- Stecker verdrahten
- Dichtheit prüfen

Fitting bypass solenoid valve to CG

- The valve must not touch its surrounding walls – min. distance 20 mm
- De-energize the installation
- Close ball valve
- Remove the screw plug from the CG
- Remove screw cap from VBY 10 R
- Remove adhesive label from VBY 10 R and VBY 10 I
- Place O-ring(s) into the groove(s) of the VBY
- Screw bypass valve onto the CG using screws M 4 x 40.

Continue as described in the operating manual for the combination control CG:

VBY 10 R with external bypass:

- Lay pipe to the pilot burner
- Wire the plug
- Check for leak-tightness

Montage de la vanne magnétique de bypass sur le CG

- La vanne ne doit pas toucher les murs – distance min. 20 mm
- Desexciter l'installation
- Fermer la vanne à bille
- Oter le bouchon du CG
- Enlever le capuchon de la VBY 10 R
- Enlever les étiquettes autocollantes de VBY 10 R et VBY 10 I
- Placer le(s) joint(s) torique(s) dans la(les) rainure(s) du VBY
- Visser la vanne de bypass sur le CG en utilisant les vis M 4 x 40.

Continuer comme c'est décrit dans les instructions de service pour le bloc combiné CG:

VBY 10 R avec bypass extern:

- Poser une ligne au brûleur d'allumage
- Câbler la fiche
- Vérifier l'étanchéité

Technische Änderungen, die dem Fortschritt dienen, vorbehalten.

Bei technischen Fragen wenden Sie sich bitte an die für Sie zuständige Niederlassung/Vertretung. Die Adresse erfahren Sie im Internet oder bei der Elster Kromschroeder GmbH.

Zentrale Kundendienst-Einsatz-

Leitung weltweit:

Elster GmbH,

Osnabrück

Tel. +49 (0) 5 41/12 14-3 65

Tel. +49 (0) 5 41/12 14-4 99

Fax +49 (0) 5 41/12 14-5 47

Elster GmbH
Postfach 28 09
D-49018 Osnabrück
Strothweg 1
D-49504 Lotte (Büren)
Tel. +49 (0)5 41/12 14-0
Fax +49 (0)5 41/12 14-3 70
info@kromschroeder.com
www.kromschroeder.de

elster
Kromschroeder

We reserve the right to make technical modifications in the interests of progress.

If you have any technical questions please contact your local branch office/agent. The addresses are available on the Internet or from Elster GmbH.

Sous réserve de modifications techniques visant à améliorer nos produits.

Pour toute assistance technique, vous pouvez également contacter votre agence/représentation la plus proche dont l'adresse est disponible sur Internet ou auprès de la société Elster GmbH.